

出國編號：C09900499

出國報告（出國類別：考察）

## 拜訪 UMAP 日本秘書處及參訪立命館大學 成果報告

服務機關： 國立雲林科技大學  
姓名職稱： 副校長 邱上嘉  
派赴國家： 日本東京及京都  
報告日期： 2010 年 2 月 22 日  
出國時間： 2010 年 2 月 9-12 日

# 壹、目的

本次到日本的目的主要為拜訪 UMAP 日本國家秘書處，瞭解日本國家秘書處與曾經擔任國際秘書處之運作經驗，並順道訪問本校之姐妹校立命館大學（Ritsumeikan University），並出席該校 International Training Program（ITP）舉行交換生返校後的研究成果報告及討論會議。

UMAP (University Mobility in Asia and the Pacific，亞太大學交流協會) 成立於 1993 年，是由亞太地區官方與非官方（尤指各大專院校之聯合組織）高等教育組織代表所自發組成的協會，但以每個國家（地區）僅有一席為原則。其成立之目標為：藉著加強亞太地區高等教育機構之間的合作以及各大學彼此間學生與教職員的交流（mobility of university students and staff），以期能達到亞太地區不同國家與不同地方之間文化、經濟、社會制度的相互瞭解。

UMAP 的會員包括：「正式會員」（Full Member）與「觀察會員」（Associate Member）二種；其組織則包括：理事會（the UMAP Board）、國際秘書處（International Secretariat，簡稱 I.S.）與會員（國家）秘書處（Member Secretariat or National Secretariat，簡稱 N.S.）。

UMAP 的成員只要是亞太地區各個國家（地區）具代表性之高教組織都可以申請加入 UMAP。依據 2005 年的組織規定，目前可以申請的國家（地區）包括：Australia（Commonwealth of Australia，澳大利亞聯邦）、Bangladesh（The People's Republic of Bangladesh，孟加拉人民共和國）、Brunei Darussalam（State of Brunei Darussalam or the Nation of Brunei, the Abode of Peace，汶萊和平之國，又稱汶萊伊斯蘭教君主國）、Cambodia（The Kingdom of Cambodia，柬埔寨王國，舊稱高棉）、Canada（加拿大）、Chile（Republic of Chile，智利共和國）、Ecuador（Republic of Ecuador，厄瓜多共和國）、Fiji（Republic of the Fiji Islands，斐濟群島共和國）、Guam（The Territory of Guam，關島）、Hong Kong（Hong Kong Special Administrative Region，香港特別行政區）、Indonesia（The Republic of Indonesia，印度尼西亞共和國）、Japan（日本國）、Republic of Korea（大韓民國）、Laos（Lao People's Democratic Republic，寮人民民主共和國）、Macau（Macau Special Administrative Region，澳門特別行政區）、Malaysia（馬來西亞）、Mexico（United Mexican States，墨西哥合眾國）、Mongolia（蒙古國）、Myanmar（Union of Myanmar，Burma，緬甸聯邦）、New Zealand（紐西蘭）、Papua New Guinea（Independent State of Papua New Guinea，巴布亞新幾內亞獨立國）、People's Republic of China（中國大陸）、Peru（Republic of Peru，秘魯共和國）、Philippines（Republic of the Philippines，菲律賓共和國）、Russia（the Russian Federation，俄羅斯聯邦）、Samoa（Independent State of Samoa，薩摩亞獨立國）、Singapore（Republic of Singapore，新加坡共和國）、Taiwan、Thailand（Kingdom of Thailand，泰王國）、Timor-Leste（East Timor，Democratic Republic of Timor-Leste，東帝汶民主共和國）、USA（United States of America，美利堅合眾國）、Vietnam（Socialist Republic of Vietnam，越南社會主義共和國）等 32 個國家（地區）。

UMAP 的理事會 (UMAP Board) 是由所有正式會員代表、秘書長 (Secretary General) 以及副秘書長 (Under Secretary General) 所組成。目前理事會成員包括：Australia (澳大利亞聯邦)、Bangladesh (孟加拉)、Brunei Darussalam (汶萊)、Cambodia (柬埔寨)、Fiji (斐濟)、Hong Kong (香港)、India (印度)、Indonesia (印度尼西亞)、Japan (日本)、Republic of Korea (韓國)、Macau (澳門)、Malaysia (馬來西亞)、Mexico (墨西哥)、Mongolia (蒙古)、Papua New Guinea (巴布亞新幾內亞)、Philippines (菲律賓)、Re-union Island (留尼汪島)、Samoa (薩摩亞)、Taiwan (臺灣)、Thailand (泰國)、Vietnam (越南) 等共 21 國 (地區)<sup>1</sup>。

UMAP 主席國 (地區) 則由正式會員中互選產生，任期兩年，2009-2010 年為日本。被遴選上之主席國 (地區)，應推薦該國 (地區) 一位代表出任會長 (Chairperson)，現任會長為日本廣島大學 (Hiroshima University) 校長 Dr. Toshimasa ASAHARA (淺原利正) 擔任。

國際秘書處 (the International Secretariat) 主要負責日常事務運作及所有 UMAP 成員間交流及合作之聯絡處，而會員國 (地區) 在理事會同意下，可派遣工作人員至國際秘書處。2000-2005 年國際秘書處設於日本，2006-2010 年則設於泰國；今年 3 月將由 UMAP 理事會重新遴選 2011-2015 年的國際秘書處設置國 (地區)。

我國為 UMAP 創始會員之一，當初係以 Taiwan 名義加入，並由教育部贊助繳交年會費 (general fund) 美金 2000 元 (UMAP 會員國/地區因經濟狀況不同其每年要繳交之年會亦有所不同)。教育部曾先後委託國立臺灣大學及國立成功大學擔任國家秘書處 (National Secretariat)，今年初本校獲教育部選定成為國家秘書處。根據 2003 年 3 月初國立臺灣大學完成之國內調查，共有 78 所國內大專校院願意加入 UMAP 交換學校名單，但依據國立成功大學 2009 年的列舉資料，僅包括本校在內的 65 所大學加入 UMAP 交換學校名單 (如表 1)。

表 1 我國目前已加入 UMAP 交換學校名單之大專校院

#	English Name of the Institution	中文校名
1.	Central Police University	中央警察大學
2.	Chang Gung University	長庚大學
3.	Chienkuo Technology University	建國科技大學
4.	China University of Technology	中國科技大學
5.	China Medical University	中國醫藥大學
6.	China University of Science & Technology	中華科技大學
7.	Da-Yeh University	大葉大學

<sup>1</sup> 依據 2005 年修定之 UMAP 章程之規定，雖然 India (Republic of India, 印度共和國) 及 Re-union Island (留尼汪島) 尚未在所列舉的可以申請之國家 (地區) 名單中，但 2009 年已通過成為正式會員；並預定於 2010 年 3 月 2 至 5 日舉行的 2010 年第一次理事會 (UMAP Board 2010/1) 中將修定相關規定。

#	English Name of the Institution	中文校名
8.	Feng Chia University	逢甲大學
9.	Fo Guang University	佛光大學
10.	Fortune Institute of Technology	和春技術學院
11.	Fu Jen Catholic University	輔仁大學
12.	Hsing Kuo University	興國管理學院
13.	Huafan University	華梵大學
14.	Kai Nan University	開南大學
15.	Kun Shan University of Technology	崑山科技大學
16.	Ling Tung University	嶺東科技大學
17.	Ming Chuan University	銘傳大學
18.	Nan-Jeon Institute of Technology	南榮技術學院
19.	National Central University	國立中央大學
20.	National Chang Hua University of Education	國立彰化師範大學
21.	National Chengchi University	國立政治大學
22.	National Cheng Kung University	國立成功大學
23.	National Chiayi University	國立嘉義大學
24.	National Chi Nan University	國立暨南國際大學
25.	National Chin-Yi University of Technology	國立勤益科技大學
26.	National Chung Hsing University	國立中興大學
27.	National Defense Medical Center	國防醫學院
28.	National Dong Hwa University	國立東華大學
29.	National Hsinchu University of Education	國立新竹教育大學
30.	National Kaohsiung Normal University	國立高雄師範大學
31.	National Kaohsiung University of Applied Science	國立高雄應用科技大學
32.	National Kaohsiung First University of Science and Technology	國立高雄第一科技大學
33.	National Penghu University	國立澎湖科技大學
34.	National Pingtung Institute of Commerce	國立屏東商業技術學院
35.	National Sun Yat-sen University	國立中山大學
36.	National Taichung Institute of Technology	國立臺中技術學院
37.	National Taipei College of Nursing	國立臺北護理學院
38.	National Taipei University of Education	國立臺北教育大學
39.	National Taiwan College of Physical Education	國立臺灣體育學院
40.	National Taiwan Normal University	國立臺灣師範大學
41.	National Taiwan University	國立臺灣大學
42.	National Tsing Hua University	國立清華大學

#	English Name of the Institution	中文校名
43.	National United University	國立聯合大學
44.	National University of Kaohsiung	國立高雄大學
45.	National Yang-Ming University	國立陽明大學
46.	National Yunlin University of Science & Technology	國立雲林科技大學
47.	Providence University	靜宜大學
48.	Shih Chien University	實踐大學
49.	Soochow University	東吳大學
50.	Southern Taiwan University of Technology	南臺科技大學
51.	St. John's University	聖約翰科技大學
52.	Asia University	亞洲大學
53.	Tainan National University of the Arts	國立臺南藝術大學
54.	Tainan University of Technology	臺南科技大學
55.	Taipei Physical Education College	臺北市立體育學院
56.	Tajen University	大仁科技大學
57.	Tamkang University	淡江大學
58.	Tatung University	大同大學
59.	Toko University	稻江科技暨管理學院
60.	Transworld Institute of Technology	環球技術學院
61.	Tung-Fang Institute of Technology	東方技術學院
62.	Tungnan University	東南科技大學
63.	Tzu Chi University	慈濟大學
64.	Wu Feng Institute of Technology	吳鳳技術學院
65.	Yuanpei University	元培科技大學

立命館大學 (Ritsumeikan University) 為本校的姐妹校之一，其「歷史都市防災研究中心」 (Research Center for Disaster Mitigation of Urban Cultural Heritage, Rits-DMUCH) 除在日本的文化資產保存領域扮演相當重要之角色外，亦為 UNESCO 支持的歷史都市防災訓練機構，自 2006 年起每年定期舉辦 UNESCO Chairs Program on Cultural Heritage and Risk Management；此外該中心亦是日本文部科學省 (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, 英文簡稱 MEXT) 推動「Global COE (Centers of Excellence) Program」的補助單位之一。其在文化資產保存防災的研究相當具有影響力，對於本校推動 UMAP 工作及爭取文化資產研究上的協助均具有一定的重要性。

## 貳、過程

2010年2月9日上午由高雄國際機場搭乘8:50日本航空公司JL658班機直飛日本東京成田機場(Tokyo Narita International Airport)，約於當地時間12:50抵達成田機場。之後轉搭14:15的Narita Express Train (N'EX)約於15:18抵達東京車站，之後搭計程車約於15:30到達JANU (Japan Association of National Universities, 社團法人國立大學協會)會館，在獨立行政法人日本學生支援機構留學情報普及室主任Ayako SAWADE (澤出綾子)小姐的引領下，會晤了UMAP日本國家秘書處與國立大學協會的重要成員，包括：

- Professor Kiyokazu WASHIDA (鷺田 清一), Chairperson of UMAP Japan NC, and President of Osaka University (大阪大學)
- Dr. Ichiro TANIOKA (谷岡 一郎), Vice President of UMAP Japan NC, and President of Osaka University of Commerce (大阪商業大學)，谷岡校長也是谷岡學園的會長，本校的姐妹校神戶藝術工科大学即屬該學園成員之一。
- Dr. Taiji HOTTA (堀田 泰司), Member of Expert Sub Committee of UMAP Japan NC, and Associate Professor, International Student Center, Hiroshima University (廣島大學)。日本為UMAP現任國際理事會的主席國，廣島大學校長Dr. Toshimasa ASAHARA (淺原 利正)則被推薦出任UMAP會長(Chairperson)，而堀田教授則是實際負責UMAP國際事務的核心成員。
- Associate Professor Li-Lee WU (吳 俐里), Member of Expert Sub Committee of UMAP Japan NC, and Associate Professor of Teikyo University (帝京大學)
- Ms. Michiko SUZUKI (鈴木 美智子), Member of UMAP Japan NC, Executive Director of UMAP Japan NC Secretariat, and Executive Director of Information Center for International Education, Japan Student Services Organization (JASSO)
- Mr. Yuichi ODA (織田 雄一), Member of Working Group of UMAP Japan NC, and Deputy Director of General Affairs Department, Japan Association of National Universities (JANU) 社團法人國立大學協會總務部副部長兼企畫部副部長

於大約一個多小時的討論中，除介紹本校於今年成為UMAP代表Taiwan的國家秘書處外，並簡介本校概況與表達我國爭取成為國際秘書處設置國的強烈意願。會談過程中，除獲得日本與會代表對我國爭取成為國際秘書處的支持外，並表達未來積極推動兩國高等教育合作的期許。

會談後，隨即搭乘新幹線123號班次17:50由東京出發，於晚間20:11到達京都。

2月10日參與了立命館大學(Ritsumeikan University, Rits)理工學部Takeyuki OKUBO (大窪 健之)教授研究團隊到福井縣小濱市(Obama City)「小浜西組伝統的建造物群保存地区」的研究踏勘，對日本推動文化資產都市防災工作上，研究單位與地方政府的互動關係，及社區推動DIG (Disaster Imagination Game)的實地操作都有了進一步的體會。

大窪教授為「歷史都市防災研究中心」(Research Center for Disaster Mitigation of Urban Cultural Heritage, Rits-DMUCH)之重要成員之一，並且是日本文部科學省推動「Global COE (Centers of Excellence) Program」下「Global COE for Education, Research and Development of Strategy on Disaster Mitigation of Cultural Heritage and Historic Cities」的計畫主持人。

小濱市為福井縣 (Fukui Prefecture) 西南部 (嶺南地方) 的都市之一，面積 232.85 平方公里，總人口 32,185 人；是青花魚的集散地、連接京都的鯖街道的起點 (圖 1)。1684 年 (貞享元年) 小濱城區分為東、中、西等三組。其中「西組」主要由茶屋町與商家町所構成；2008 年 (平成 20 年) 6 月 10 日成為國選定重要傳統的建造物群保存地區。

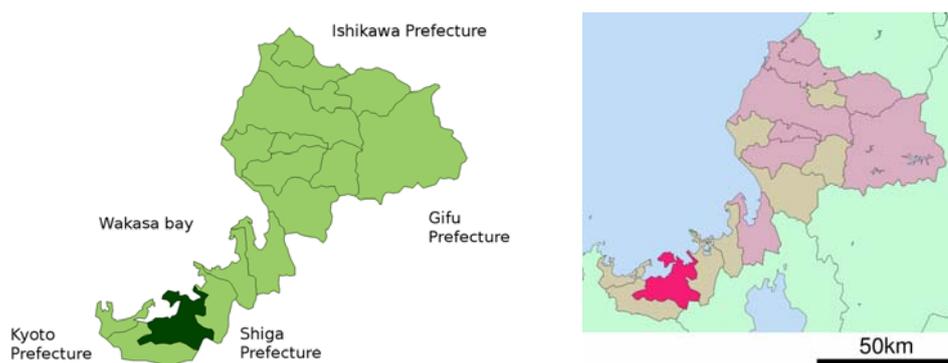


圖 1 小濱市位置圖 (左圖為深綠色處，右圖為深紅色處)

2 月 11 日為日本的「建國紀念日」，雖為國定假日，但立命館大學「歷史都市防災研究中心」與「藝術研究中心」(Art Research Center) 則仍於 Rits-DMUCH 的會議室聯合舉辦「JSPS International Training Program (ITP) “Global On-Site Training Program for Young Researchers on Protection of Cultural Heritage and Art Work” Reports from Participants in FY 2009」，共有七位海外交換研究人員進行報告，其中 Graduate School of Science and Engineering 博士生 Kumei (HATTORI) NAKANO (中野 (服部) 伍惠) 小姐於 2009 年秋季於本校設計學研究所博士班進行研究，並於會中報告「The Existing Condition of Citizens Participant for Disaster Prevention of Cultural Heritage and Community Based Action Researches by Promoting DIG (Disaster Imagination Game) in Taiwan」。其報告內容除深獲與會教授之高度肯定外，對於臺灣在推動文化資產保存及社區營造上的經驗，亦展現了我國在此領域的努力成果。會後與立命館大學 ITP Program 的主持人，也是政策科學部大學院政策科學研究科 Hidehiko KANEGAE (鐘ヶ江 秀彦) 教授互動。

會後並與 Rits-DMUCH 的 Kanefusa MASUDA (益田 兼房) 及 Takeyuki OKUBO (大窪 健之) 二位教授就未來兩校的合作交流，及該校整合文化資產、都市防災與都市發展等不同領域對京都所提出的未來發展計畫「未來的京都 (Tomorrow's Kyoto)」交換心得；具體地對於未來可以合作交流的方向，有了清楚的輪廓。

2 月 12 日離開京都，並搭乘下午 6:55 日本航空公司 JL653 班機自日本關西國際機場返回臺灣，約於晚上 9:10 順利抵達桃園國際機場。

## 參、心得

針對此次之出國到日本拜訪 UMAP 日本國家秘書處及立命館大學，有以下心得：

(一) 有關我國爭取國際秘書處之工作，將在 3 月 2 至 5 日於東京 Ichigaya 私學會館舉行的 Board Meeting 與副校長論壇(UMAP Vice President Forum Co-ordination Committee, UVPF-CC) 中正式討論，因此我國必須於 2 月底前準備好相關的構想與申請工作。其中，從日本過去曾經運作國際秘書處的經驗，政府部門的高度支持是十分重要的，而對於網路平台的建置、數位學習課程的分享與加強 UMAP 會員間的交流，均是未來 UMAP 的重點推動工作。

(二) 對於國家秘書處的運作，從訪問日本國家秘書處中發現，日本國立大學協會對於 UMAP Japan NC 及 Secretariat 的運作扮演著非常重要的角色，但反觀我國目前的國家秘書處並沒有成立 National Committee，亦缺乏交流的正常平台，此應是本校在推動國家秘書處的工作上，必需與教育部國際文教處進一步討論的課題之一，並協助建立一正常可持續性的運作機制。

(三) 立命館大學對於該校推動國際交流工作，並要求交換生返國後的研究成果報告模式且將成果出版，是本校在推動國際化的工作上很值得借鏡之處。

(四) 透過與立命館大學的研究合作，應可成為本校在推動與 UNESCO 及國際交流上的重要伙伴學校之一。

## 肆、建議事項

針對此次出國，則有以下建議：

(一) 針對我國爭取國際秘書處的工作，對我國高等教育的發展及國際交流意義重大，若能夠在教育部的支持下，順利獲得設置於我國的申請，將有助於我國高等教育經驗的輸出及吸引國際學生到我國接受高等教育。

(二) 積極加強與 UMAP 重要會員與主席國的互動與交流，應助於我國在 UMAP 所扮演角色的提升。

(三) 針對國家秘書處的運作機制，建議在教育部的指導下，擬定一具體可行的運作機制方案，並具體落實。並且參酌 UMAP 的副校長論壇，建議組織國內大學校院的副校長交流組織。

(四) UMAP 所積極推動的「學分轉換」(給予、承認)系統(UCTS, University Credit Transfer Scheme)<sup>2</sup>與國內持續推動的「工程及科技教育認證」(IEET, Institute of Engineering

---

<sup>2</sup> 類似的系統如：歐洲的 Bologna Process(博洛尼亞進程, Bologna Accords)與 ECTS(European Credit Transfer and Accumulation System, 歐洲學分互認體系)可供參考。

Education Taiwan，中華工程教育學會)<sup>3</sup>、「商管國際認證」(AACSB, The Association to Advance Collegiate Schools of Business)<sup>4</sup>、「數位學習課程認證」等概念均十分接近，未來應可在制度面上相結合，而其結合的模式除可再深入探討外，並建議未來可以納入國家秘書處及國際秘書處的工作項目之一。

(五)與立命館大學的交流與研究合作可以進一步提升，對我國及本校參與國際性組織會有所助益。

---

<sup>3</sup> 中華工程教育學會(Institute of Engineering Education Taiwan)，簡稱 IEET，為獲得國際認可的臺灣地區工程及科技教育認證工作執行單位，依照「華盛頓協定(Washington Accord，簡稱 WA)」訂立「工程及科技教育認證規範(AC 2004+)」，作為檢視各認證單位之標準。認證的目的在於檢視受認證系所是否達成其自訂之教育目標及核心能力，以及是否能有效執行持續改進機制。IEET 認證的四大特色：「成果導向、持續改進、產學互動、國際接軌」。獲得認證通過之系所畢業生，亦將獲 WA 會員直接承認其學歷，並認同其學習成果之品質保證，尤其是在國外專業工程師考選過程。

<sup>4</sup> 目前全球有三大商管國際認證機構，分別是核發 AACSB 國際認證的美國 AACSB 機構、核發 EQUIS 認證的歐洲 EFMD 機構，與核發 AMBA 認證的英國 AMBA 機構。